Citación: BDHespZ.04.01, consulta: 05-11-2025

## Ref. Hesperia: Z.04.01

CABE	ECERA	l	
REF. MLH:	K.07.01	YACIMIENTO:	Cerro Villar (Arcobriga)
MUNICIPIO:	Monreal de Ariza	PROVINCIA:	Zaragoza
N. INV.:	MAN	ОВЈЕТО:	IF
	1940/27/ARC/2605		
TIPO YAC.:	INDETERMINADO		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	CERAMICA	SOPORTE:	fusayola
FORMA:	Bitroncocónica	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	ESPIRAL	NÚM.	2
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES	2,2 (Diám.)
		ОВЈЕТО:	
NÚM. LÍNEAS:	1	H. MÁX. LETRA:	4
CONS. ARQ:	M	REVISORES:	ELM, ALF, CJC, ENF
<b>RESPONS ARQUEOL.:</b>	MGM		-

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

A:

susatikalim

B:

uta as

APARATO CRÍTICO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: MLH	SEPARADORES: CARECE
NÚM. TEXTOS: 2	LENGUA: CELTIBERICO
SIGNARIO: CELTIBERICO W.	METROLOGÍA: carece

OBSERV.

Esgrafiado postcocción.

**EPIGRÁFICAS:** 

El primer problema que plantea esta pieza es el orden de lectura de las caras y su relación. Por otro lado, aparece el de la segmentación o no de la secuencia susatikalim. Lejeune consideró que había dos palabras: susati sería un verbo bien de la raíz \*sew- 'doblar, torcer, girar, dar vuelta', bien de \*spew- 'apresurarse', bien \*swep- 'lanzar'. kalim sería su objeto directo, relacionado quizá con el galo γάλιον, γάλλις 'cáñamo'. Untermann se adhiere a la interpretación de verbo + objeto directo, aunque no da traducción

De Bernardo 2000, considerando **susati** como una forma de subjuntivo en  $-\bar{a}$ con reduplicación de \*sew-, \*su-s-ā-t(i), proponía una posible traducción: 'que tuerza el cáñamo y las X'. En de Bernardo et alii 2010 completa su traducción que tuerza el cáñamo y nosotros', donde **uta** es la conjunción copulativa para unir sintagmas nominales, presente en Peñalba [TE.17.03], y as es el acusativo del pronombre de primera persona del plural <\*ans<\*ns. Da, además, un argumento paleo-epigráfico para mantener la segmentación susati kalim. Es la supuesta inversión del silabograma ka de kalim. Aunque también es cierto que podría pensarse en un alógrafo **ka**2 (¿o **e**2?). uta también aparece en Botorrita, no solo en [Z.09.01], sino también sobre grafitos cerámicos. La homofonía, no obstante, puede ser casual y tratarse de una abreviatura. En este sentido, Rubio 2003, aprovechando una propuesta de de Hoz en Beltrán et alii 1996, arriesgaba una atractiva interpretación para la secuencia **uta as**, que sique manteniendo en 2013, 706. **uta** estaría grafíando [\*uytā] 'lo dicho', cf. sc. uktā(ni) , av. uyta- 'dicta, las cosas dichas',

	irl. ant. $audacht < *ad-u\chi to-$ 'testamento', irl. med. $anocht < *an-u\chi to-$ 'error de dicción'. <b>as</b> por su parte sería un [a\chixs] o [a\chixs1], $2^a$ o $3^a$ p.sg. de un pretérito sigmático de *ag-, de donde literalmente 'hiciste lo dicho' o 'hizo lo dicho'. Por su parte, <b>susati</b> podría considerarse como *su sã( $\eta\chi$ )ti, es decir, el adverbio su 'bien' y una forma verbal relacionada con <b>oisatuz</b> [Z.09.01, A-7] y <b>esatui</b> [TE.03.01, -11] < *sǎ-to- o *sǎ( $\eta$ ) $\chi$ to Rubio 2013, 705, plantea la alternativa de interpretar <b>susati</b> como un nombre femenino en -ī. Por su parte, <b>kalim</b> sería un acusativo femenino, relacionado con apelativos del tipo irl. ant. $gal$ 'valor', $caile$ 'sirviente', $cáil$ 'jabalina, flecha', este último < *kāli Se llegaría de esta manera a una interpretación amorosa y erótica en nada ajena a los mensajes de las fusayolas, como la de De Bernardo.		
OBSERV.	Alografía: s2; u1; a2; ti2; ka1; l2?; i1; n1.		
PALEOGRÁFICAS:	No hay oposición gráfica alguna, ni apoyo seguro morfo-etimológico interno o externo seguro. No puede indicarse nada sobre su grado de coherencia con el sistema dual, aunque si la propuesta de Lejeune fuese cierta, el silabograma <b>ka</b> cuadraría con el esperado [ga].  Mientras que el epígrafe aquí recogido en A está escrito de manera centrífuga, el B lo está de manera centrípeta y no como se indica en el dibujo		
	Cerralbo.		
CONTEXTO	ARQUEOLÓGICO		
FECHA HALLAZGO:			
CIDCUNICTANCIAC			

CONTEXTO	ARQUEOLOGICO				
FECHA HALLAZGO:	Desconocido				
CIRCUNSTANCIAS	DESCONOCIDO				
HALLAZGO:					
DATACIÓN:	Finales del siglo - III hasta, aproximadamente, el cambio de la era.				
CRIT. DAT.:	Arqueológicos e histórico-paleográficos: La horquilla temporal general del				
	uso del signario paleohispánico no redundante se extiende desde la fecha				
	aproximada de la denominada tésera de Armuña de Tajuña, datada a finales				
	del s III por el material arqueológico, sobre todo numismático, que apareció				
	asociado a ella, hasta las fechas en que se considera que el uso del signario				
	paleohispánico dejó de ser usado por los celtíberos, es decir, el cambio de				
	era.				
CONTEXTO	Desconocido.				
HALLAZGO:					
OBSERVACIONES	Fusayola de cerámica oscura con inscripción realizada precocción por				
ARQUEOL.:	incisión en sus dos planos oblicuos.				
BIBI	LIOGRAFÍA				
ED DDINCEDS.	Cómoz Morono 1040 210				

ED. PRINCEPS:	Gómez-Moreno 1949, 310	
BIBL. FILOL.:	MLH IV, 657-659; De Bernardo 2000c, 188-189; Rubio Orecil	la 2003, 156, n.
	38; Jordán 2004b, 215-217, SP.I.8.; Jordán 2007, 113; Rubio C	recilla 2013,
	705-706, n. 28; Jordán 2019, 456-459	
BIBL. ARQUEOL.:	M. Beltrán et alii 1987; Burillo 1997a; Lorrio - Sánchez 2009	

## ILUSTRACIONES



Créditos: Fotos y dibujos: Lorrio y Sánchez 2009, 487.